



Bozen / Bolzano, 20.05.2020

Bearbeitet von / redatto da:  
Stefano Zanotelli  
Tel. 0471 417238  
[Stefano.zanotelli@provinz.bz.it](mailto:Stefano.zanotelli@provinz.bz.it)An die Direktionen  
der Kindergarten-, Grundschul-,  
Schulsprengel, Mittel-, Ober- und  
Berufsschulen sowie der gleich-  
gestellten und anerkannten SchulenAi Dirigenti scolastici  
delle scuole  
di ogni ordine e gradoAlle direttrici e direttori delle Scuole  
dell'infanziaZur Kenntnis: Schulamtsleiterin  
Per conoscenza: Dr. Sigrun FalkensteinerDirettore di Ripartizione  
Dott. Tonino TuttolomondoIspettrice  
Dott.ssa Corrà PatriziaInspektor  
Dr. Christian WalcherDirettore di area FP  
Dott. Renzo Roncat

## Mitteilung

### Sommerkurse für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund – Organisation

Sehr geehrte Direktorinnen und Direktoren,

wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass die Sprachenzentren trotz erswerter Bedingungen auch im heurigen Schuljahr Sprachkurse in den Unterrichtssprachen für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund anbieten werden. Wir sind zuversichtlich, dass wir sie Ende August abhalten können.

#### Zeitraum

Die Sommerkurse finden, wie schon angekündigt, im Zeitraum vom 17. - 31. August statt.

### Organizzazione corsi estivi per alunne/i con background migratorio

Gentili dirigenti, scolastici /che, gentili  
direttrici/direttori delle Scuole dell'infanzia,

Siamo lieti di comunicare che i Centri Linguistici, nonostante le attuali difficili condizioni, offriranno anche quest'anno i Corsi estivi di lingua di scolarizzazione per le alunne e gli alunni con background migratorio. Confidiamo infatti che per il periodo previsto, seconda metà di agosto, potranno avere regolarmente luogo.

#### Periodo di svolgimento:

i corsi avranno luogo come annunciato dal 17 al 31 agosto.



### Kriterien für die Zulassung zu den Kursen

Aufgrund der geltenden Verordnungen ist es nicht möglich, Kurse für so viele Schüler\*innen wie in den letzten Jahren anzubieten.

Wir sehen uns gezwungen, die Organisation der Kurse an folgende Kriterien zu binden:

- Anzahl der zur Verfügung stehenden geeigneten Räumlichkeiten
- Anzahl der zur Verfügung stehenden Lehrpersonen
- Gruppengröße der einzelnen Kurse: bis zu 6 Schüler\*innen

Vorrang haben Schüler\*innen, die

- erst seit 2 Jahren im Südtiroler/italienischen Bildungssystem sind,
- die besonderen Förderbedarf haben (z.B. weil sie aus verschiedenen Gründen am Fernunterricht nicht bzw. kaum teilnehmen konnten),
- Schüler\*innen, die während des Jahres an den Kursen der Sprachzentren teilgenommen haben bzw. von Lehrer\*innen der Sprachzentren begleitet wurden.

Die Kriterien gelten als Rahmen und werden je nach Realität vor Ort flexibel angewandt.

### Sprachbildung im Kindergarten und Kurse für die 2. Landessprache

Die Sprachbildung im Sommerkindergarten und die Kurse für Kinder im Kindergarten bzw. Kinder, die im Herbst aus dem Kindergarten kommend in die 1. Grundschule einsteigen, können wir im heurigen Schuljahr leider nicht organisieren.

Ebenso werden die Kurse nur für die jeweilige Unterrichtssprache angeboten, nicht aber für die 2. Landessprache.

### Räumlichkeiten – Anmeldung

Wir sind bei der Organisation – heuer noch mehr als in den letzten Jahren – auf die Zusammenarbeit mit den Schulen und damit mit Ihnen als Führungskräfte angewiesen, sei es was die Auswahl der Schüler\*innen angeht, die an den Kursen teilnehmen, sei es was die Zur-Verfügung-Stellung der Räumlichkeiten anbelangt. Wir bedanken uns daher im Voraus für die Zusammenarbeit, Ihr Verständnis dafür, dass die Kurse heuer anders ablaufen werden als in den letzten Jahren und für die

**Criteri generali per l'accesso ai corsi:** in base alle disposizioni vigenti non ci è possibile accogliere quest'anno lo stesso numero di alunne/i degli anni scorsi.

Ci vediamo quindi costretti a subordinare l'organizzazione dei corsi ai seguenti criteri:

- Numero degli spazi disponibili
- Numero dei docenti disponibili
- Fino a un massimo di 6 alunne/i per gruppo

hanno priorità di iscrizione

- coloro che sono entrati nel sistema scolastico locale da almeno due anni;
- coloro che risultano particolarmente bisognosi di sostegno linguistico (ad esempio a chi, per diverse ragioni non ha beneficiato della didattica a distanza);
- coloro che hanno già frequentato i corsi dei Centri Linguistici nel corso dell'anno,
- coloro che durante l'anno hanno partecipato ai corsi dei Centri linguistici o sono stati comunque seguiti dai/dalle docenti dei Centri.

Qualora un singolo Centro Linguistico abbia particolari e motivate esigenze si adotteranno questi criteri in maniera flessibile

### Educazione linguistica presso la Scuola dell'infanzia

Per i corsi estivi della Scuola dell'infanzia sarà possibile offrire quest'anno solo i corsi per la lingua di scolarizzazione, non per la L2; così come non sarà possibile organizzare quelli per i bambini e i bambini che entreranno a settembre nella scuola primaria.

### Iscrizioni e spazi

Come ogni anno contiamo sulla cortese collaborazione dei/delle dirigenti scolastiche/ci e delle/dei direttrici/direttori per la raccolta delle iscrizioni, così come per la messa a disposizione degli spazi, cose per le quali anticipatamente ringraziamo; chiedendo inoltre la vostra comprensione rispetto alle modifiche organizzative che siamo stati costretti ad apportare a causa della emergenza che stiamo vivendo.



Bereitschaft, uns Räume und deren Wartung für die Abwicklung zur Verfügung zu stellen.

Für die Anmeldung wenden Sie sich bitte an die Koordinatorin / den Koordinator des jeweiligen Sprachenzentrums.

Aufgrund der Beschränkungen bei der Aufnahme der Schüler\*innen bekommt die Verbindlichkeit der Anmeldungen durch die Eltern im heurigen Jahr besonderes Gewicht. Bitte klären Sie das mit den Familien soweit möglich im Vorfeld ab.

Mit freundlichem Gruß

Abteilungsdirektorin / Direttrice di ripartizione  
Gertrud Verdorfer  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet /  
sottoscritto con firma digitale)

Chiediamo gentilmente che per le iscrizioni facciate riferimento alle/ al coordinatrici/coordinatore dei Centri.

In conseguenza alle limitazioni dei numeri imposte dall'emergenza, vi chiediamo inoltre di chiarire in anticipo con le famiglie i criteri di accoglimento delle iscrizioni.

Cordialmente

Sovrintendente scolastico  
Vincenzo Gullotta  
(sottoscritto con firma digitale /mit digitaler  
Unterschrift unterzeichnet)

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: GERTRUD VERDORFER

Steuernummer / codice fiscale: IT:VRDGTR60P51E434P

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 4d8b43

unterzeichnet am / sottoscritto il: 20.05.2020

Name und Nachname / nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: dcd0fe

unterzeichnet am / sottoscritto il: 20.05.2020

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 20.05.2020 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 20.05.2020